

## **LEGGE REGIONALE**

### **MODIFICHE ALLE DISPOSIZIONI REGIONALI IN MATERIA DI ORDINAMENTO ED ELEZIONE DEGLI ORGANI DEI COMUNI**

Il Consiglio regionale  
ha approvato  
il Presidente della Regione  
promulga

la seguente legge:

#### **CAPO I**

### **ULTERIORI MODIFICHE ALLE LEGGI REGIONALI SULLA COMPOSIZIONE ED ELEZIONE DEGLI ORGANI DELLE AMMINISTRAZIONI COMUNALI**

#### **Art. 1** *(Consiglio comunale)*

1. All'articolo 1 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dai seguenti:

“1. Il consiglio comunale nei comuni della provincia di Trento è composto da:

- a) 40 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
- b) 32 componenti nei comuni con

## **REGIONALGESETZ**

### **ÄNDERUNGEN ZU DEN REGIONALBESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE GEMEINDEORDNUNG UND DIE WAHL DER GEMEINDEORGANE**

Der Regionalrat  
hat folgendes Gesetz genehmigt,  
der Präsident der Region  
beurkundet es:

#### **I. KAPITEL**

### **WEITERE ÄNDERUNGEN ZU DEN REGIONALGESETZEN ÜBER DIE ZUSAMMENSETZUNG UND WAHL DER GEMEINDEORGANE**

#### **Art. 1** *(Gemeinderat)*

1. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Absatz 1 wird durch nachstehende Absätze ersetzt:

„1. In den Gemeinden der Provinz Trient setzt sich der Gemeinderat wie folgt zusammen: aus

- a) 40 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 100.000 Einwohnern oder in der Provinzhauptstadt;
- b) 32 Mitgliedern in den Gemeinden

- popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 22 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
  - d) 18 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
  - e) 15 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti;
  - f) 12 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello fissato.

1-bis. Il consiglio comunale nei comuni della provincia di Bolzano è composto da:

- a) 45 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
- b) 36 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 27 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
- d) 18 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
- e) 15 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti;
- f) 12 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello fissato.”;

mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern;

- c) 22 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern;
- d) 18 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern;
- e) 15 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 1.000 Einwohnern;
- f) 12 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl unter der oben festgesetzten liegt.

1-bis. In den Gemeinden der Provinz Bozen setzt sich der Gemeinderat wie folgt zusammen: aus

- a) 45 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 100.000 Einwohnern oder in der Provinzhauptstadt;
- b) 36 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern;
- c) 27 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern;
- d) 18 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern;
- e) 15 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 1.000 Einwohnern;
- f) 12 Mitgliedern in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl unter der oben

festgesetzten liegt.“;

- b) nel comma 3 dopo le parole: “fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento” sono inserite le parole: “e nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano” e l’ultimo periodo è soppresso.

**Art. 2**  
(Giunta comunale)

1. All’articolo 2 della legge regionale n. 3 del 1994 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. La giunta comunale si compone del sindaco, che la presiede, e di un numero di assessori, stabilito dallo statuto, non superiore a:

- a) 7 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
- b) 6 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
- c) 5 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
- d) 4 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
- e) 3 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000

- b) im Absatz 3 werden nach den Worten: „der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern“ die Worte: „und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 15.000 Einwohnern“ eingefügt. Der letzte Satz wird gestrichen.

**Art. 2**  
(Gemeindeausschuss)

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Der Gemeindeausschuss setzt sich aus dem Bürgermeister als Vorsitzenden und aus einer in der Satzung festgesetzten Höchstanzahl von Gemeindereferenten zusammen:

- a) 7 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 100.000 Einwohnern oder in der jeweiligen Provinzhauptstadt;
- b) 6 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern;
- c) 5 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern;
- d) 4 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern;
- e) 3 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr

- abitanti;
- f) 2 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti.”;
- b) nel comma 2 le parole “, in possesso dei requisiti di compatibilità e di eleggibilità alla carica di consigliere ed assessore” sono soppresse;
- c) dopo il comma 2-bis è inserito il seguente:
- “2-ter. Gli assessori, compresi quelli nominati o eletti tra cittadini non facenti parte del consiglio, devono essere in possesso dei requisiti di candidabilità, eleggibilità e compatibilità alla carica di consigliere e assessore.”.

### **Art. 3**

*(Parità di accesso nella giunta comunale)*

1. La giunta comunale deve essere composta da rappresentanti di entrambi i generi. La rappresentanza del genere meno rappresentato deve essere garantita almeno proporzionalmente alla sua consistenza in consiglio comunale. La rappresentanza in giunta di entrambi i generi può essere garantita mediante la nomina o l'elezione di un cittadino/una cittadina non facente parte del consiglio, in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 2, comma 2-ter della legge regionale n. 3 del 1994 e successive

- als 1.000 Einwohnern;
- f) 2 Mitglieder in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern.“;
- b) im Absatz 2 werden die Worte „und müssen die Voraussetzungen der Vereinbarkeit und der Wählbarkeit für das Amt eines Ratsmitglieds bzw. eines Gemeindereferenten besitzen“ gestrichen;
- c) nach Absatz 2-bis wird der nachstehende Absatz eingefügt:
- „2-ter. Die Gemeindereferenten – einschließlich jener, die unter den dem Gemeinderat nicht angehörenden Bürgern ernannt oder gewählt wurden – müssen die Voraussetzungen für die Aufstellung als Kandidat, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit mit dem Amt eines Ratsmitglieds und eines Gemeindereferenten erfüllen.“.

### **Art. 3**

*(Gleichberechtigung beim Zugang zum Gemeindeausschuss)*

1. Im Gemeindeausschuss müssen beide Geschlechter vertreten sein. Der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts muss mindestens im Verhältnis zu seiner Stärke im Gemeinderat garantiert werden. Die Vertretung beider Geschlechter im Gemeindeausschuss kann durch die Ernennung oder Wahl einer Bürgerin/eines Bürgers gewährleistet werden, die/der dem Rat nicht angehört und die Voraussetzungen laut Artikel 2 Absatz 2-ter des Regionalgesetzes Nr.

modificazioni, anche se lo statuto comunale non prevede tale facoltà.

2. Qualora venga nominata o eletta una giunta comunale non composta da rappresentanti dei due generi come previsto al comma 1, la giunta provinciale diffida immediatamente il comune ad adeguarsi entro trenta giorni. Scaduto tale termine la giunta provinciale provvede allo scioglimento del consiglio comunale ai sensi dell'articolo 58, comma 1, lettera a) della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

#### **Art. 4**

*(Eleggibilità alla carica di sindaco)*

1. Nel comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale n. 3 del 1994 la parola: "immediatamente" è soppressa e dopo le parole: "tre volte consecutive" sono aggiunte le parole: "se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della medesima carica".

#### **Art. 5**

*(Pari opportunità nelle nomine e designazioni effettuate dagli organi comunali)*

1. Nelle nomine e designazioni di

3/1994 mit seinen späteren Änderungen erfüllt, auch wenn diese Möglichkeit in der Gemeindesatzung nicht vorgesehen ist.

2. Wird ein Gemeindeausschuss ernannt oder gewählt, in dem die beiden Geschlechter nicht gemäß Absatz 1 vertreten sind, so fordert die Landesregierung die Gemeinde unverzüglich auf, sich binnen dreißig Tagen anzupassen. Nach Ablauf dieser Frist löst die Landesregierung den Gemeinderat im Sinne des Artikels 58 Absatz 1 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen auf.

#### **Art. 4**

*(Wählbarkeit zum Amt eines Bürgermeisters)*

1. Im Artikel 5 Absatz 3 des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 werden die Worte „unmittelbar darauf“ gestrichen und es werden nach den Worten: „wiedergewählt werden“ die Worte: „, wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden aus demselben Amt verstrichen sind“ hinzugefügt.

#### **Art. 5**

*(Chancengleichheit bei den von den Gemeindeorganen vorgenommenen Ernennungen und Namhaftmachungen)*

1. Bei den Ernennungen und

rappresentanti del comune presso enti, aziende ed istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati, o di componenti di commissioni, ad eccezione di quelle consiliari, effettuate dagli organi comunali deve essere garantita una adeguata rappresentanza di entrambi i generi, da assicurarsi, eventualmente, nelle successive nomine o designazioni.

2. Il comma 1-bis dell'articolo 4 della legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni è abrogato.

#### **Art. 6**

*(Cause di ineleggibilità alla carica di sindaco)*

1. All'articolo 6 della legge regionale n. 3 del 1994 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) la lettera d) del comma 1 è sostituita dalla seguente:  
“d) chi ha il coniuge, ascendenti o discendenti, ovvero parenti o affini fino al secondo grado che ricoprono nell'Amministrazione del comune il posto di segretario comunale;”;

Namhaftmachungen von Vertretern der Gemeinde in Körperschaften, Betrieben und Institutionen, die auf dem Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind, bzw. von diesen abhängen oder kontrolliert werden, bzw. von Mitgliedern von Ausschüssen, mit Ausnahme der Ratskommissionen, die von den Gemeindeorganen vorgenommen werden, muss eine angemessene Vertretung beider Geschlechter gewährleistet werden, die gegebenenfalls bei den nächsten vorzunehmenden Ernennungen oder Namhaftmachungen ausgeglichen werden kann.

2. Absatz 1-bis des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 mit seinen späteren Änderungen wird aufgehoben.

#### **Art. 6**

*(Gründe für die Nichtwählbarkeit zum Bürgermeister)*

1. Im Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) Im Absatz 1 wird Buchstabe d) durch den nachstehenden ersetzt:  
„d) wer den Ehepartner, Verwandte in auf- oder absteigender Linie oder sonstige Verwandte oder Verschwägte bis zum zweiten Grad hat, die in der Gemeindeverwaltung die Stelle eines Gemeinsekretärs bekleiden;“;

- b) il comma 1-bis è abrogato.

**Art. 7**  
*(Incompatibilità di cariche)*

1. All'articolo 7 della legge regionale n. 3 del 1994 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) dopo il comma 1 è inserito il seguente:

“1-bis. Non può ricoprire la carica di sindaco o di assessore chi riveste la carica di presidente, direttore generale o vicedirettore generale di istituti di credito aventi la sede o filiali nel comune.”;

- b) il comma 2-bis è sostituito dal seguente:

“2-bis. Nei comuni della provincia di Trento non possono ricoprire la carica di sindaco o di assessore i segretari comunali e i segretari delle comunità che svolgono servizio nella medesima provincia. Nei comuni della provincia di Bolzano non possono ricoprire la carica di sindaco o di assessore i segretari comunali e i segretari delle comunità comprensoriali che svolgono servizio nella medesima provincia. La causa di incompatibilità non ha effetto se l'interessato cessa dalle funzioni per collocamento in aspettativa.”;

- b) Absatz 1-bis wird aufgehoben.

**Art. 7**  
*(Unvereinbarkeit von Ämtern)*

1. Im Artikel 7 des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen angebracht:

- a) nach Absatz 1 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-bis. Das Amt eines Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten darf nicht von Personen bekleidet werden, die das Amt eines Präsidenten, General- oder Vizegeneraldirektors eines Kreditinstituts mit Sitz oder einer Filiale in der Gemeinde bekleiden.”;

- b) Absatz 2-bis wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2-bis. In den Gemeinden der Provinz Trient darf das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten nicht von den Gemeindesekretären und den Sekretären der Gemeinschaften, die in der genannten Provinz Dienst leisten, bekleidet werden. In den Gemeinden der Provinz Bozen darf das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten nicht von den Gemeindesekretären und den Sekretären der Bezirksgemeinschaften, die in der genannten Provinz Dienst leisten, bekleidet werden. Der Unvereinbarkeitsgrund hat keine Wirkung, wenn der Betroffene durch Versetzung in den Wartestand seine Funktionen aufgibt.“;

- c) dopo il comma 2-bis è inserito il seguente:

“2-ter. Non può ricoprire la carica di sindaco chi ha il coniuge, ascendenti o discendenti, ovvero parenti o affini fino al secondo grado che siano concessionari della riscossione dei tributi, tesoriери, appaltatori o concessionari di servizi comunali o in qualunque modo di fideiussori, qualora il valore dell'appalto o della concessione superi nell'anno l'importo lordo di euro 258.228,44.”;

- d) il comma 3 è abrogato;  
e) il comma 3-bis è abrogato;  
f) il comma 4 è abrogato;  
g) nel comma 5 la parola: “immediatamente” è soppressa e dopo le parole: “carica medesima” sono aggiunte le parole: “se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della carica”.

#### **Art. 8**

*(Ineleggibilità a consigliere comunale)*

1. Nella lettera g) del comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale n. 3 del 1994 le parole “con capitale maggioritario” sono sostituite dalle parole “con capitale superiore al 50 per cento”.

- c) nach Absatz 2-bis wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„2-ter. Das Amt eines Bürgermeisters darf nicht von einer Person bekleidet werden, deren Ehepartner, Vorfahren oder Nachkommen oder sonstige Verwandte oder Verschwägte bis zum zweiten Grad Inhaber der Konzession für die Abgabenerhebung, Schatzmeister, Auftragnehmer oder Inhaber der Konzession für Gemeindedienste sind oder in jeglicher Form die Stellung eines Bürgen bekleiden, wenn der Wert des Auftrags oder der Konzession den jährlichen Bruttobetrag von 258.228,44 Euro überschreitet.“;

- d) Absatz 3 wird aufgehoben;  
e) Absatz 3-bis wird aufgehoben;  
f) Absatz 4 wird aufgehoben;  
g) im Absatz 5 werden die Worte „unmittelbar darauf“ gestrichen und es werden nach den Worten: „wieder ernannt werden“ die Worte: „wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden aus dem Amt verstrichen sind“ hinzugefügt.

#### **Art. 8**

*(Nichtwählbarkeit zum Gemeinderatsmitglied)*

1. Im Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe g) des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 werden die Worte „mit Mehrheitskapital der Gemeinde“ durch die Worte „ , in denen der Kapitalanteil der Gemeinde mehr als 50 Prozent beträgt.“ ersetzt.

### **Art. 9**

*(Incompatibilità alla carica  
di consigliere comunale)*

1. Al comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) dopo la lettera c) è inserita la seguente:  
“c-bis) il medico igienista e il veterinario di distretto dipendenti delle aziende sanitarie locali, limitatamente ai comuni che fanno parte del distretto medesimo. La causa di incompatibilità non ha effetto se l'interessato cessa dalle funzioni per collocamento in aspettativa;”;
- b) nella lettera d) dopo le parole “in materia tributaria” sono inserite le parole “ovvero di una lite instauratasi a seguito di azione popolare” e sono aggiunti in fine i seguenti periodi:  
“La lite promossa a seguito di o conseguente a sentenza di condanna determina incompatibilità soltanto in caso di affermazione di responsabilità con sentenza passata in giudicato. La costituzione di parte civile nel processo penale non costituisce causa di incompatibilità. La presente disposizione si applica anche ai procedimenti in corso;”.

### **Art. 9**

*(Unvereinbarkeit mit dem Amt eines  
Gemeinderatsmitglieds)*

1. Im Absatz 1 des Artikels 20 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) Nach Buchstabe c) wird der nachstehende Buchstabe eingefügt:  
„c-bis) der Sprengelhygienearzt und der Sprengeltierarzt, die bei den Sanitätsbetrieben bedienstet sind, begrenzt auf die Gemeinden, die zum jeweiligen Sprengel gehören. Der Unvereinbarkeitsgrund hat keine Wirkung, wenn die betreffende Person infolge der Versetzung in den Wartestand ihre Funktionen aufgibt;“;
- b) im Buchstaben d) werden nach den Worten „in Steuersachen“ die Worte: „oder eines Streites, der aufgrund einer Bürgerklage eingeleitet wurde,“ eingefügt. Am Ende werden die nachstehenden Sätze hinzugefügt:  
„Der Streit, der aufgrund oder infolge eines auf Verurteilung lautenden Urteils eingeleitet wurde, stellt nur dann einen Unvereinbarkeitsgrund dar, wenn die Verantwortlichkeit mit rechtskräftigem Urteil festgestellt wurde. Die Einlassung als Zivilpartei in ein Strafverfahren stellt keinen Unvereinbarkeitsgrund dar. Diese Bestimmung gilt auch für die bereits laufenden Verfahren;“.

#### **Art. 10**

*(Sottoscrizione delle liste di partiti e gruppi rappresentati in Consiglio provinciale o nella Camera dei deputati)*

1. Nel comma 1 dell'articolo 65 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 le parole: "Consiglio provinciale e" sono sostituite dalle parole: "Consiglio provinciale o".

#### **Art. 11**

*(Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento - Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti)*

1. Al comma 1 dell'articolo 34 della legge regionale n. 3 del 1994 e successive modificazioni nella lettera g) dopo le parole: "oltre al seggio del sindaco, il 60 per cento dei seggi" sono aggiunte le parole: ", con eventuale arrotondamento all'unità superiore".

### **CAPO II ULTERIORI MODIFICHE ALLE LEGGI REGIONALI SULL'ORDINAMENTO DELLE AUTONOMIE LOCALI**

#### **Art. 12**

*(Disposizioni in materia di pubblicità della situazione patrimoniale)*

1. Nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti, limitatamente al sindaco e agli assessori, si applicano le

#### **Art. 10**

*(Unterzeichnung der Listen von Parteien und Gruppen, die im Landtag oder in der Abgeordnetenversammlung vertreten sind)*

1. Im Absatz 1 des Artikels 65 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte: „Landtagswahlen und“ durch die Worte: „Landtagswahlen oder“ ersetzt.

#### **Art. 11**

*(Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von mehr als 3.000 Einwohnern - Zuweisung der Sitze und Verkündung der Gewählten)*

1. Im Artikel 34 Absatz 1 Buchstabe g) des Regionalgesetzes Nr. 3/1994 mit seinen späteren Änderungen werden nach den Worten „außer dem Sitz des Bürgermeisters 60 Prozent der Sitze“ die Worte „gegebenenfalls mit Aufrundung auf die nächste ganze Zahl“ eingefügt.

### **II. KAPITEL WEITERE ÄNDERUNGEN ZU DEN REGIONALGESETZEN ÜBER DIE ORDNUNG DER ÖRTLICHEN AUTONOMIEN**

#### **Art. 12**

*(Bestimmungen betreffend die Veröffentlichung der Vermögenslage)*

1. In den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 30.000 Einwohnern werden nur auf den

disposizioni stabilite dall'articolo 41-bis del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267.

### **Art. 13**

*(Attribuzioni della giunta comunale)*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni è inserito il seguente:

“1-bis. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione superiore a 13.000 abitanti, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 13, comma 2, lettera m), la giunta delibera la nomina, la designazione e la revoca dei propri rappresentanti presso enti, aziende ed istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati.”.

### **Art. 14**

*(Consigli circoscrizionali)*

1. Nel comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni è aggiunto in fine il seguente periodo: “Il consiglio comunale, con deliberazione approvata con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati, può attribuire un gettone di presenza per i consiglieri delle

Bürgermeister und auf die Gemeindereferenten die im Artikel 41-bis des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000 enthaltenen Bestimmungen angewandt.

### **Art. 13**

*(Funktionen des Gemeindeausschusses)*

1. Im Artikel 14 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 wird nach Absatz 1 der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-bis. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von mehr als 13.000 Einwohnern beschließt der Gemeindeausschuss, in Abweichung von den Bestimmungen laut Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe m), die Ernennung, Namhaftmachung und Abberufung der eigenen Vertreter bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen, die im Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind oder von diesen abhängen oder deren Aufsicht unterliegen.“.

### **Art. 14**

*(Stadtviertelräte)*

1. Im Absatz 2 des Artikels 20 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 mit seinen späteren Änderungen wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Der Gemeinderat kann mit eigenem Beschluss, der mit der Zustimmung von zwei Dritteln der zugeteilten Ratsmitglieder genehmigt werden muss,

circoscrizioni per le sole sedute del consiglio circoscrizionale e una indennità ai presidenti dei consigli circoscrizionali, in misura non superiore al 6 per cento dell'indennità del sindaco per i comuni della provincia di Bolzano e non superiore al 10 per cento dell'indennità del sindaco per i comuni della provincia di Trento, determinata tenuto conto dell'ampiezza del territorio della circoscrizione, della consistenza demografica e delle funzioni attribuite alla circoscrizione.”.

2. L'articolo 20 della legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni, nel testo vigente prima delle modifiche apportate con il presente articolo, e il decreto del Presidente della Regione 20 aprile 2010, n. 4/L e successive modificazioni, per le parti relative agli organi delle circoscrizioni e ad eccezione delle norme che prevedono la corresponsione di gettoni di presenza per le sedute delle commissioni, si applicano ai comuni di Bolzano, Trento e Rovereto fino alla data delle prime elezioni per il rinnovo del rispettivo consiglio comunale successive all'entrata in vigore della presente legge, tenuto conto della riduzione delle indennità disposta con la presente legge. Da tale data cessano di avere efficacia tutte le disposizioni statutarie e regolamentari del comune relative all'istituzione,

den Mitgliedern der Stadtviertelräte ein Sitzungsgeld nur für die Sitzungen des Stadtviertelrates und den Vorsitzenden der Stadtviertelräte eine Amtsentschädigung zuerkennen; deren Betrag darf 6 Prozent der Amtsentschädigung des Bürgermeisters in den Gemeinden der Provinz Bozen bzw. 10 Prozent der Amtsentschädigung des Bürgermeisters in den Gemeinden der Provinz Trient nicht überschreiten und wird unter Berücksichtigung der Fläche, Bevölkerungszahl und Funktionen des Stadtviertels festgelegt.“.

2. Artikel 20 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 mit seinen späteren Änderungen – in der Fassung, die vor den durch diesen Artikel angebrachten Änderungen galt – sowie das Dekret des Präsidenten der Region vom 20. April 2010, Nr. 4/L mit seinen späteren Änderungen werden, sofern sie die Organe der Stadtviertel betreffen, mit Ausnahme der Bestimmungen, welche die Entrichtung von Sitzungsgeldern für die Sitzungen der Kommissionen vorsehen, und unter Berücksichtigung der in diesem Gesetz vorgesehenen Kürzung der Amtsentschädigungen, in den Gemeinden Bozen, Trient und Rovereto bis zum Datum der ersten Neuwahl des Gemeinderates angewandt, die nach Inkrafttreten dieses Gesetzes stattfindet. Ab diesem Datum werden alle Satzungs- und Verordnungsbestimmungen der

all'organizzazione e al funzionamento delle circoscrizioni, a meno che entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge i comuni non confermino con apposito atto consiliare, approvato con le modalità e con le maggioranze stabilite per le modifiche dello statuto, l'istituzione delle circoscrizioni.

**Art. 15**  
*(Notifica degli atti)*

1. L'articolo 24 della legge regionale n. 1 del 1993 è sostituito dal seguente:

„Art. 24

1. La notificazione degli atti del comune o, su richiesta degli interessati aventi diritto, di altri atti, è disciplinata con regolamento comunale.”.

**Art. 16**  
*(Scioglimento e sospensione del consiglio comunale)*

1. Nel comma 1, lettera b), numero 2) dell'articolo 58 della legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni le parole: “prodotte entro venti giorni, decorrenti dalla data di presentazione delle prime dimissioni e comunque entro la data in cui è effettuata la convocazione della seduta destinata alla surrogazione

Gemeinde betreffend die Errichtung, den Aufbau und die Tätigkeit der Stadtviertel nicht mehr angewandt, es sei denn, dass die Gemeinden innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieses Gesetzes mit Gemeinderatsbeschluss, der mit denselben Modalitäten und derselben Stimmenmehrheit wie für die Satzungsänderungen genehmigt werden muss, die Errichtung der Stadtviertel bestätigen.

**Art. 15**  
*(Zustellung der Rechtsakte)*

1. Artikel 24 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 24

1. Die Zustellung der Rechtsakte der Gemeinde oder - auf Antrag der betroffenen Anspruchsberechtigten - anderer Rechtsakte, wird mit Gemeinderverordnung geregelt.“.

**Art. 16**  
*(Auflösung und Enthebung des Gemeinderates)*

1. Im Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 2) des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „und der Rücktritt dieser Mitglieder innerhalb zwanzig Tagen ab dem Tag, an dem der erste Rücktritt vorgebracht wird, und jedenfalls innerhalb des Tages, an dem die

del primo dei dimissionari” sono sostituite dalle parole: “prodotte contestualmente ovvero rese anche con atti separati purché contemporaneamente presentati al protocollo dell’ente”.

#### **Art. 17**

*(Astensione dalle deliberazioni)*

1. Al comma 2 dell’articolo 33 della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni dopo le parole “Le disposizioni” sono aggiunte le parole “sull’obbligo di astensione dalle deliberazioni”.

#### **Art. 18**

*(Disposizioni in materia di indennità di carica)*

1. All’articolo 1 della legge regionale 7 maggio 1976, n. 4 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 1 le parole: “delle sue articolazioni,” sono soppresse;
- b) nel comma 2 la parola: “circostrizionali,” e le parole: “e commissioni” sono soppresse e viene aggiunto in fine il seguente periodo: “I presidenti dei consigli dei comuni con popolazione fino a 10.000 abitanti hanno diritto di percepire un

Einberufung der Sitzung für die Ersetzung des ersten zurückgetretenen Mitglieds erfolgt, anzubieten ist” durch die nachstehenden Worte ersetzt: „ , sofern sie ihren Rücktritt zusammen einreichen oder durch getrennte, jedoch beim Protokoll der Körperschaft gleichzeitig vorgelegte Akte erklären“.

#### **Art. 17**

*(Verbot der Teilnahme an der Beschlussfassung)*

1. Im Absatz 2 des Artikels 33 des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen werden nach den Worten „enthaltenen Bestimmungen“ die Worte „über die Enthaltung bei der Beschlussfassung“ eingefügt.

#### **Art. 18**

*(Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Amtsentschädigungen)*

1. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 7. Mai 1976, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) Im Absatz 1 werden die Worte: „und deren Gliederungen“ gestrichen;
- b) im Absatz 2 werden die Worte “der Stadt- und Ortsviertelräte” und die Worte „und Kommissionen” gestrichen. Es wird folgender Satz eingefügt: „Die Vorsitzenden der Gemeinderäte in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 10.000

gettone di presenza per la partecipazione ai consigli di importo pari a tre volte quello stabilito per i consiglieri comunali.”;

- c) la lettera h) del comma 3 è sostituita dalla seguente:

“h) determinazione dell’indennità di carica dei presidenti dei consigli dei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti, in misura non superiore al 50 per cento di quella prevista per i rispettivi assessori comunali;”;

- d) la lettera j) del comma 3 è soppressa;

- e) dopo il comma 3 è inserito il seguente:

“3-bis. È vietato il cumulo di indennità e il cumulo di indennità e gettoni di presenza comunque percepiti per le cariche contemporaneamente rivestite negli enti indicati nel comma 1. Per tali cariche è consentito il cumulo dei soli gettoni di presenza.”;

- f) dopo il comma 4 è inserito il seguente:

“4-bis. Gli enti indicati nel comma 1 possono determinare la corresponsione di un gettone di presenza per la partecipazione alle commissioni consiliari e alle commissioni previste per legge o regolamento in una misura non

Einwohnern erhalten ein Sitzungsgeld für die Teilnahme an den Sitzungen des Gemeinderates, das dem Dreifachen des Sitzungsgeldes der Gemeinderäte entspricht.”;

- c) im Absatz 3 wird Buchstabe h) durch den nachstehenden Buchstaben ersetzt:

„h) die Amtsentschädigung für die Vorsitzenden der Gemeinderäte in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern darf 50 Prozent der für die jeweiligen Gemeindereferenten vorgesehenen Entschädigung nicht überschreiten;”;

- d) im Absatz 3 wird Buchstabe j) gestrichen;

- e) nach Absatz 3 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„3-bis. Die Häufung von Entschädigungen sowie die Häufung von wie auch immer bezogenen Entschädigungen und Sitzungsgeldern für Ämter, die in den Körperschaften laut Absatz 1 gleichzeitig bekleidet werden, ist untersagt. Für diese Ämter ist nur die Häufung der Sitzungsgelder erlaubt.“;

- f) nach Absatz 4 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„4-bis. Die Körperschaften laut Absatz 1 können die Auszahlung eines Sitzungsgeldes für die Teilnahme an den Ratskommissionen und an den mit Gesetz oder Verordnung vorgesehenen Kommissionen im Ausmaß von

superiore al 50 per cento di quella spettante ai componenti dei rispettivi consigli.”;

- g) il comma 5 è abrogato;
- h) il comma 6 è abrogato.

#### **Art. 19**

*(Riduzione delle indennità di carica degli amministratori degli enti locali della regione)*

1. Al fine del contenimento della spesa pubblica e della riduzione dei costi della politica negli enti locali della regione, a decorrere dal mese successivo all’entrata in vigore della presente legge le misure delle indennità di carica stabilite nel D.P.Reg. n. 4/L del 2010 e successive modificazioni e quelle delle indennità per gli enti di cui all’articolo 7 del medesimo D.P.Reg. fissate con deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano sono ridotte del 7 per cento, con eventuale arrotondamento all’unità inferiore.

2. Al presidente ed ai componenti degli organi esecutivi dei consorzi obbligatori di funzione di cui all’articolo 42-bis della legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni può essere attribuita dall’assemblea del consorzio un’indennità mensile di carica nella misura non superiore al 30 per cento di quella prevista per il comune avente maggiore popolazione fra quelli appartenenti all’ambito territoriale di

höchstens 50 Prozent des den Mitgliedern der jeweiligen Räte zustehenden Sitzungsgelds festsetzen.“;

- g) Absatz 5 wird aufgehoben;
- h) Absatz 6 wird aufgehoben.

#### **Art. 19**

*(Kürzung der Amtsentschädigungen für die Verwalter der örtlichen Körperschaften der Region)*

1. Zwecks Eindämmung der öffentlichen Ausgaben und Senkung der Politikkosten in den örtlichen Körperschaften der Region wird das Ausmaß der Amtsentschädigungen laut DPREg. Nr. 4/L/2010 mit seinen späteren Änderungen und das Ausmaß der mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung festgesetzten Amtsentschädigung laut Artikel 7 des genannten DPREg. ab dem auf das Inkrafttreten dieses Gesetzes folgenden Monat um 7 Prozent mit eventueller Abrundung auf die nächste ganze Zahl gekürzt.

2. Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der ausführenden Organe der Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen gemäß Artikel 42-bis des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 mit seinen späteren Änderungen kann von der Versammlung des Konsortiums – vorausgesetzt, dass dieses volle Haushaltsautonomie besitzt – eine monatliche Amtsentschädigung zuerkannt werden. Die Amtsentschädigung darf

competenza del consorzio stesso, con esclusione dei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti e a condizione che il consorzio abbia piena autonomia di bilancio.

3. L'assemblea del consorzio ridetermina le indennità ai sensi del comma 2 entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Fino a tale data vengono corrisposte le indennità precedentemente determinate con la deliberazione dell'assemblea immediatamente successiva all'entrata in vigore del D.P.Reg. n. 4/L del 2010.

4. Le misure delle indennità rideterminate ai sensi del comma 1 sono confermate fino alla data del secondo turno elettorale generale successivo all'entrata in vigore della presente legge, salvo quanto stabilito dall'articolo 14, dall'articolo 18, comma 1, lettera c) e dall'articolo 23, comma 2 per la parte riferita a tale articolo 18, comma 1, lettera c), della presente legge.

höchstens 30 Prozent jener betragen, die für die Gemeinde mit der höchsten Bevölkerungsanzahl unter den im Zuständigkeitsgebiet desselben Konsortiums befindlichen Gemeinden – ausgenommen jene mit einer Bevölkerung von mehr als 10.000 Einwohnern – vorgesehen ist.

3. Die Versammlung des Konsortiums setzt das Ausmaß der Amtsentschädigungen laut Absatz 2 innerhalb dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes neu fest. Bis zu diesem Zeitpunkt werden die Amtsentschädigungen in dem Ausmaß entrichtet, das mit Beschluss der Versammlung unmittelbar nach Inkrafttreten des D.P.Reg. Nr. 4/L/2010 festgesetzt wurde.

4. Das im Sinne des Absatzes 1 neu festgesetzte Ausmaß der Amtsentschädigungen wird bis zum Datum des zweiten allgemeinen Wahltermins nach Inkrafttreten dieses Gesetzes bestätigt, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 14, Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe c) und Artikel 23 Absatz 2 für den sich auf Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe c) dieses Gesetzes beziehenden Teil.

#### **Art. 20**

*(Utilizzo degli strumenti informatici per la convocazione degli organi collegiali e l'invio di documentazione)*

1. Al fine della riduzione dei costi, la convocazione degli organi collegiali degli enti locali è effettuata di norma con l'utilizzo di strumenti informatici, secondo le modalità stabilite dai regolamenti dei singoli enti. Gli atti relativi ai punti all'ordine del giorno delle sedute degli organi collegiali sono resi disponibili o accessibili di norma su supporto informatico o mediante accesso ad apposita sezione del sito del comune.

#### **Art. 21**

*(Disposizioni in materia di revisione economico-finanziaria dei comuni)*

1. All'articolo 17 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 101 le parole: "iscritti nell'albo dei revisori contabili" sono sostituite dalle parole: "iscritti, a livello regionale, nel Registro dei revisori legali di cui al decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 *(Attuazione della direttiva 2006/43/CE, relativa alle revisioni*

#### **Art. 20**

*(Verwendung digitaler Mittel zur Einberufung der Kollegialorgane und zur Übermittlung von Unterlagen)*

1. Um die Kosten zu reduzieren, erfolgt die Einberufung der Kollegialorgane der örtlichen Körperschaften in der Regel über digitale Mittel gemäß den in den Verordnungen der jeweiligen Körperschaften enthaltenen Modalitäten. Die Unterlagen betreffend die Tagesordnungspunkte der Sitzungen der Kollegialorgane werden in der Regel auf digitalen Datenträgern oder durch Zugriff auf eine bestimmte Sektion der Website der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

#### **Art. 21**

*(Bestimmungen auf dem Sachgebiet der wirtschaftlichen und finanziellen Überprüfung der Gemeinden)*

1. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 mit seinen späteren Änderungen werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) Im Absatz 101 werden die Worte „die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sein müssen“ durch die Worte „die auf regionaler Ebene im Verzeichnis der Abschlussprüfer laut gesetzesvertretendem Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 *(Umsetzung der Richtlinie 2006/43/EG über*

*legali dei conti annuali e dei conti consolidati, che modifica le direttive 78/660/CEE e 83/349/CEE, e che abroga la direttiva 84/253/CEE), o all'Ordine dei dottori commercialisti e degli esperti contabili, in possesso dei requisiti formativi stabiliti dalle Province ai sensi del comma 101-bis per lo svolgimento delle funzioni di revisore nei comuni rientranti nel rispettivo territorio”;*

- b) dopo il comma 101 è inserito il seguente:

“101-bis. Le Province, al fine dell'esercizio del controllo successivo sulla gestione degli enti locali di cui all'articolo 79, comma 3 dello Statuto speciale di autonomia, organizzano, in collaborazione con il competente Ordine professionale e con le associazioni rappresentative dei revisori, percorsi di formazione e aggiornamento per gli iscritti di cui al comma 101, finalizzati all'acquisizione di specifiche competenze nei settori in cui le Province svolgono funzioni di controllo. Con deliberazione della Giunta provinciale, sentiti il competente Ordine professionale e le associazioni rappresentative dei revisori, vengono fissate modalità, frequenza e valutazione di tali percorsi formativi.”;

- c) nel comma 102 la cifra “5.000” è sostituita dalla cifra “15.000”;  
d) nel comma 103 dopo la parola

*Abschlussprüfungen von Jahresabschlüssen und konsolidierten Abschlüssen, zur Änderung der Richtlinien 78/660/EWG und 83/349/EWG und zur Aufhebung der Richtlinie 84/253/EWG) oder bei der Kammer der Doktoren in Wirtschaftswissenschaften und der Buchhaltungsfachleute eingetragen sein müssen und die im Sinne des Absatzes 101-bis von den Provinzen festgelegten Ausbildungsvoraussetzungen für die Ausübung der Funktionen eines Rechnungsprüfers in den Gemeinden im jeweiligen Gebiet erfüllen“ ersetzt;*  
b) nach Absatz 101 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„101-bis. Zwecks Ausübung der nachträglichen Gebarungskontrolle über die örtlichen Körperschaften laut Artikel 79 Absatz 3 des Sonderautonomiestatuts veranstalten die Provinzen – in Zusammenarbeit mit der zuständigen Berufskammer und den Vertretungsvereinigungen der Rechnungsprüfer – Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die in den Verzeichnissen laut Absatz 101 eingetragenen Personen, damit diese spezifische Kompetenzen in den Bereichen erwerben, in denen die Provinzen Kontrollfunktionen ausüben. Die Durchführungsmodalitäten, die Häufigkeit und die Bewertung dieser Lehrgänge werden nach Anhören der zuständigen Berufskammer und der Vertretungsvereinigungen der Rechnungsprüfer mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.“;

- c) im Absatz 102 wird die Zahl „5.000“ durch die Zahl „15.000“ ersetzt;  
d) im Absatz 103 wird vor dem Wort

“rieleggibili” è inserita la parola  
“continuativamente”;

e) il comma 113 è abrogato.

2. Il possesso dei requisiti formativi previsto dall'articolo 17, comma 101 della legge regionale n. 10 del 1998 e successive modificazioni non è condizione necessaria per la nomina a revisore fino all'effettuazione dei percorsi formativi di cui al comma 101-bis dello stesso articolo 17.

3. La disposizione recata dal comma 1, lettera c) si applica a decorrere dal primo rinnovo dell'organo di revisione successivo alla data di entrata in vigore della presente legge. Fino alla revisione della tabella approvata con decreto del Presidente della Regione 16 luglio 2002, n. 9/L al revisore dei conti dei comuni con popolazione compresa tra 5.001 e 10.000 abitanti viene attribuito un compenso massimo annuo lordo pari ad euro 6.000,00 (seimila/00) e al revisore dei conti dei comuni con popolazione compresa tra 10.001 e 15.000 abitanti viene attribuito un compenso massimo annuo lordo pari ad euro 9.000,00 (novemila/00).

4. Dall'entrata in vigore della presente legge non trovano più applicazione le disposizioni regolamentari del comune incompatibili con la nuova disciplina recata dal comma 1, lettera e). Gli

„wiedergewählt“ das Wort  
„nacheinander“ eingefügt;

e) Absatz 113 wird aufgehoben.

2. Bis zur Durchführung der Lehrgänge laut Artikel 17 Absatz 101-bis des Regionalgesetzes Nr. 10/1998 mit seinen späteren Änderungen gilt die Erfüllung der im Absatz 101 desselben Artikels vorgesehenen Ausbildungsvoraussetzungen nicht als für die Ernennung zum Rechnungsprüfer erforderliche Bedingung.

3. Die Bestimmung laut Absatz 1 Buchstabe c) findet ab der ersten Erneuerung des Prüfungsorgans nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Anwendung. Bis zur Änderung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 16. Juli 2002, Nr. 9/L genehmigten Tabelle wird dem Rechnungsprüfer in Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 5.001 und 10.000 Einwohnern eine jährliche Höchstbruttovergütung in Höhe von 6.000,00 (sechstausend/00) Euro und dem Rechnungsprüfer in Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 10.001 und 15.000 Einwohnern eine jährliche Höchstbruttovergütung in Höhe von 9.000,00 (neuntausend/00) Euro zuerkannt.

4. Ab Inkrafttreten dieses Gesetzes werden die Verordnungsbestimmungen der Gemeinde, die mit der neuen Bestimmung laut Absatz 1 Buchstabe e) unvereinbar sind, nicht mehr angewandt.

incarichi di revisione attribuiti e regolati sulla base di tali disposizioni regolamentari durano fino alla naturale scadenza, se il tempo residuo dell'incarico non supera il periodo di due anni dall'entrata in vigore della presente legge. Qualora il tempo residuo dell'incarico sia superiore ai due anni, l'incarico cessa automaticamente decorsi due anni dall'entrata in vigore della presente legge.

5. Resta confermata la competenza del consiglio comunale a scegliere ed eleggere i revisori dei conti. Nei comuni della provincia autonoma di Bolzano la composizione del collegio dei revisori deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dai dati dell'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

6. Fino alla definitiva attuazione delle disposizioni contenute nel decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39, il requisito d'iscrizione al registro dei revisori legali si intende riferito all'iscrizione nel registro dei revisori contabili.

### **CAPO III NORME TRANSITORIE E FINALI**

#### **Art. 22**

*(Adeguamento degli statuti comunali)*

Die aufgrund jener Verordnungsbestimmungen erteilten und geregelten Aufträge zur Rechnungsprüfung sind bis zum Ende der Auftragszeit gültig, wenn die noch verbleibende Auftragszeit ab Inkrafttreten dieses Gesetzes nicht mehr als zwei Jahre beträgt. Beträgt die noch verbleibende Auftragszeit mehr als zwei Jahre, verfällt der Auftrag automatisch zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Gesetzes.

5. Der Gemeinderat ist weiterhin für die Wahl der Rechnungsprüfer zuständig. In den Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen muss die Zusammensetzung des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Stärke der Sprachgruppen gemäß den Ergebnissen der letzten amtlichen Volkszählung entsprechen.

6. Bis zur endgültigen Umsetzung der im gesetzesvertretenden Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 enthaltenen Bestimmungen ist unter der Voraussetzung der Eintragung im Verzeichnis der Abschlussprüfer die Eintragung im Verzeichnis der Rechnungsprüfer zu verstehen.

### **III. KAPITEL ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

#### **Art. 22**

*(Anpassung der Gemeindegesetzungen)*

1. I comuni adeguano il proprio statuto alle disposizioni recate dalla presente legge entro diciotto mesi dall'entrata in vigore della medesima. In caso di mancato adeguamento trovano applicazione le disposizioni previste dall'articolo 60, comma 2 della legge regionale n. 1 del 1993.

**Art. 23**  
(*Norme transitorie*)

1. Le disposizioni relative al numero dei componenti il consiglio comunale, al numero dei componenti la giunta comunale, alla parità di accesso nella giunta comunale, alle cause di ineleggibilità alla carica di sindaco, ai casi di incompatibilità alla carica di sindaco e di assessore, alle cause di incompatibilità a consigliere comunale, alla pubblicità della situazione patrimoniale, alle articolazioni del comune, contenute rispettivamente negli articoli 1, 2, comma 1, lettera a), 3, 6, 7, comma 1, lettere a), b), c), d), e) ed f), 9, comma 1, lettera a), 12 e 18, comma 1, lettera a), si applicano a decorrere dal primo rinnovo di ciascun consiglio comunale successivo all'entrata in vigore della presente legge. Fino a tale rinnovo continuano a trovare applicazione le norme modificate dagli articoli indicati

1. Die Gemeinden passen ihre Satzungen den in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen innerhalb achtzehn Monaten ab Inkrafttreten desselben an. Sollte die Anpassung nicht erfolgen, so finden die im Artikel 60 Absatz 2 des Regionalgesetzes Nr. 1/1993 vorgesehenen Bestimmungen Anwendung.

**Art. 23**  
(*Übergangsbestimmungen*)

1. Die Bestimmungen über die Anzahl der Mitglieder des Gemeinderates, die Anzahl der Mitglieder des Gemeindeausschusses, die Gleichberechtigung beim Zugang zum Gemeindeausschuss, die Gründe der Nichtwählbarkeit zum Bürgermeister, die Gründe der Unvereinbarkeit mit dem Amt eines Bürgermeisters und eines Gemeindereferenten, die Gründe der Unvereinbarkeit mit dem Amt eines Gemeinderatsmitglieds, die Veröffentlichung der Vermögenslage sowie über die Gliederungen der Gemeinde laut Artikel 1, 2 Absatz 1 Buchstabe a), 3, 6, 7 Absatz 1 Buchstabe a), b), c), d) e) und f), 9 Absatz 1 Buchstabe a), 12 und 18 Absatz 1 Buchstabe a) finden ab der ersten Neuwahl eines jeden Gemeinderates nach Inkrafttreten dieses Gesetzes

nel presente comma nel testo vigente alla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Le disposizioni contenute nell'articolo 18, comma 1, lettere b), ad eccezione delle commissioni circoscrizionali, c) ed f) si applicano a decorrere dal primo turno elettorale generale successivo all'entrata in vigore della presente legge.

3. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 22, in caso di rinnovo degli organi comunali prima dell'entrata in vigore delle modifiche statutarie, il numero degli assessori è determinato con deliberazione del consiglio comunale uscente entro la misura massima prevista dall'articolo 2.

**Art. 24**  
(*Testi unici*)

1. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di testo unico le norme in materia di composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 6 aprile 1956, n. 5, 19 settembre 1963, n. 28, 14 agosto 1967, n. 15, 13 luglio 1970, n. 11,

Anwendung. Bis zur Neuwahl werden weiterhin die durch die Artikel laut diesem Absatz geänderten Bestimmungen in dem zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes geltenden Wortlaut angewandt.

2. Die Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b) – mit Ausnahme der Kommissionen der Stadtviertelräte –, Buchstabe c) und Buchstabe f) finden ab dem ersten allgemeinen Wahltermin nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Anwendung.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 22 wird die Anzahl der Gemeindereferenten – sofern die Gemeindeorgane vor Inkrafttreten der Satzungsänderungen erneuert werden – mit Beschluss des ausscheidenden Gemeinderates innerhalb der im Artikel 2 vorgesehenen Höchstgrenze bestimmt.

**Art. 24**  
(*Einheitstexte*)

1. Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen über die Zusammensetzung und Wahl der Organe der Gemeindeverwaltungen mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 6. April 1956, Nr. 5, vom 19. September 1963, Nr. 28, vom 14. August 1967, Nr.

10 agosto 1974, n. 6, 12 maggio 1978, n. 7, 18 marzo 1980, n. 3, 6 dicembre 1986, n. 11, 7 luglio 1988, n. 12, 26 febbraio 1990, n. 4, 30 novembre 1994, n. 3, 23 ottobre 1998, n. 10, 22 dicembre 2004, n. 7, 22 febbraio 2008, n. 2 e 17 maggio 2011, n. 4.

2. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di testo unico le norme in materia di ordinamento dei comuni contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 21 ottobre 1963, n. 29, 31 marzo 1971, n. 6, 7 maggio 1976, n. 4, 30 agosto 1979, n. 4, 18 marzo 1980, n. 3, 20 agosto 1981, n. 7, 28 agosto 1983, n. 10, 16 novembre 1983, n. 16, 14 agosto 1986, n. 4, 4 gennaio 1993, n. 1, 30 novembre 1994, n. 3, 23 ottobre 1998, n. 10, 22 dicembre 2004, n. 7, 6 dicembre 2005, n. 9, 20 marzo 2007, n. 2, 13 marzo 2009, n. 1, 11 dicembre 2009, n. 9, 14 dicembre 2010, n. 4 e 14 dicembre 2011, n. 8.

15, vom 13. Juli 1970, Nr. 11, vom 10. August 1974, Nr. 6, vom 12. Mai 1978, Nr. 7, vom 18. März 1980, Nr. 3, vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, vom 7. Juli 1988, Nr. 12, vom 26. Februar 1990, Nr. 4, vom 30. November 1994, Nr. 3, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, vom 22. Dezember 2004, Nr. 7, vom 22. Februar 2008, Nr. 2 und vom 17. Mai 2011, Nr. 4 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

2. Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses des Regionalausschusses verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Gemeindeordnung mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 21. Oktober 1963, Nr. 29, vom 31. März 1971, Nr. 6, vom 7. Mai 1976, Nr. 4, vom 30. August 1979, Nr. 4, vom 18. März 1980, Nr. 3, vom 20. August 1981, Nr. 7, vom 28. August 1983, Nr. 10, vom 16. November 1983, Nr. 16, vom 14. August 1986, Nr. 4, vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, vom 30. November 1994, Nr. 3, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, vom 22. Dezember 2004, Nr. 7, vom 6. Dezember 2005, Nr. 9, vom 20. März 2007, Nr. 2, vom 13. März 2009, Nr. 1, vom 11. Dezember 2009, Nr. 9, vom 14. Dezember 2010, Nr. 4 und vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

**Art. 25**

*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il trentesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

IL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

**Art. 25**

*(Inkrafttreten)*

1. Dieses Gesetz tritt am dreißigsten Tag nach dem Tag seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT  
DER REGION